

УДК 809 (07)

ТРИЛОГИЯ МЭРИ РЕНО И ФИЛЬМ ОЛИВЕРА СТОУНА «АЛЕКСАНДР»

© 2010 г.

А.Ю. Перевезенцева

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

meandr85@list.ru

Поступила в редакцию 09.04.2010

Фильм О. Стоуна «Александр» снят по мотивам трилогии английской писательницы М. Рено, включающей в себя романы «Божественное пламя», «Персидский мальчик» и «Погребальные игры». Значительные изменения в идейно-художественной структуре обусловлены как своеобразием авторского замысла, так и спецификой иного вида искусства. Сравнение фильма и романов позволяет глубже понять идею обоих авторов.

Ключевые слова: экранизация, исторический роман, Александр Великий.

Открытое ещё в XIX веке искусство кино стало новой ступенью в художественном осмыслении человеком окружающего мира, его вещей и явлений.

В кинематографе соединяются эстетические свойства литературы, музыки, театра и живописи, то есть сама суть кинематографа состоит во взаимодействии видов искусства. При этом кино использует присущие ему выразительные средства, главными из которых являются фотографическая природа изображения, позволяющая с предельной достоверностью воссоздавать любые картины действительности, и монтаж.

Проблема взаимосвязи литературы и кино всегда привлекала внимание ученых: литературоведов, искусствоведов и историков культуры. Интересно, что если в начале XX века кино в основном поверялось литературой, то в конце его наблюдается обратный процесс. В словаре В.П. Руднева находим: «Кино – искусство, не просто специфическое для XX века, но в определенном смысле создавшее сам образ XX века» [7: 130]. Также не редкость в наше время, когда фильм, в основу которого легло то или иное литературное произведение, оказывается более знаменитым, нежели само произведение.

Фильм знаменитого американского режиссёра Оливера Стоуна «Александр» (2004 год) в России гораздо более известен, чем послужившая литературной основой для экранизации историческая трилогия английской писательницы Мэри Рено, посвященная великому полководцу.

Трилогия Мэри Рено включает в себя три романа: «Небесное пламя» (Fire From Heaven, 1969 г.), «Персидский мальчик» (The Persian Boy, 1972 г.) и «Погребальные игры» (Funeral

Games, 1981 г.). Первый роман описывает детские годы Александра Великого, второй посвящен покорению Персии и походу в Индию, третья книга повествует о событиях, произошедших после смерти Александра Великого. В России книги М. Рено выходили и до появления фильма Оливера Стоуна, однако после демонстрации картины «Александр» были переизданы, интерес к ним возрос, и была переведена третья часть трилогии.

В своем фильме Оливер Стоун сосредоточен в большей степени на зрелых годах Александра, то есть на событиях, описанных в романе «Персидский мальчик», но важными в плане раскрытия художественной идеи фильма становятся сцены из детства Александра. Очень кратко излагаются события, случившиеся после смерти полководца.

Одна из основных проблем, стоящих перед сценаристом и режиссером художественного фильма, выходящего на большом экране, – уложиться во вполне определенные временные рамки. За ограниченный отрезок времени нужно успеть показать зрителю наиболее значимые моменты из жизни героев, раскрыть их внутренний мир, отразить становление личности, взаимоотношения персонажей. Перед режиссером исторического фильма стоит задача ещё более сложная, так как за три часа необходимо показать события многих лет в их взаимосвязи, по возможности обратив внимание зрителя на их причины и последствия. В этом плане писатель может чувствовать себя гораздо более свободно. Конечно, растянутое повествование не приветствуется читателями, однако строгих ограничений по объему произведения нет, и автор литературного текста может себе позволить ос-

тановить внимание читателя на большем количестве моментов, чем режиссер полнометражного фильма.

Трилогия Мэри Рено охватывает всю жизнь Александра Македонского и достаточно подробно описывает распри и последовавший за ними крах империи после его смерти. Хотя в авторском примечании к роману «Персидский мальчик» М. Рено говорит, что многие блестящие события из жизни Александра остались за пределами её текста, всё же читатель находит в романах отражение практически всех значимых моментов жизни полководца, встречающихся у древних авторов (Арриана, Квинта Курция Руфа, Диодора Сицилийского, Плутарха). Писательница таким образом организует сюжетно-композиционную структуру романов, чтобы захватить наибольшее количество событий, показать жизнь и деяния Александра как можно полнее и отразить характер и противоречия эпохи.

В фильме Оливера Стоуна «Александр» показаны лишь самые основные битвы, допущен ряд искажений истории. На это режиссер вынужден был пойти из-за ограничений по времени. Нет в фильме сцен сражений юного Александра, имеющих в романах большое значение. Режиссер отказывается от изображения множества битв в Персии, ограничиваясь, фактически, одной. Не находит отражения поход Александра в Египет. Не упоминается в фильме и то, что после конфликта в Индии с собственными воинами, уставшими от долгого похода, Александр не пошёл обратно старым путём – он решил дойти до океана, если не на востоке, то на юге. Македонские войска, спускаясь по Инду, покоряли города на его берегах и уничтожали жителей. Дойдя до Индийского океана, Александр решил с частью войск возвращаться по суше, а своего друга и военачальника Неарха с другой частью армии отправил добираться домой морем. Три четверти победоносного войска осталось в жгучих песках Гедрозийской пустыни. Читатель трилогии М. Рено знакомится с этими фактами, автор упоминает и поход к океану, и битвы, произошедшие на пути из Индии в Вавилон. У зрителя же создается впечатление, что Александр повернул в пустыню сразу после битвы с Пором в Индии, где пал от стрелы любимый конь полководца Буцефал. Неподготовленному зрителю довольно сложно разобраться в исторической основе картины Оливера Стоуна, несмотря на то, что периодически даются комментарии выбранного рассказчиком Птолемея. Часть сцен и вовсе понятны лишь той части зрительской аудитории, которая знакома либо с

литературной основой фильма, либо с историческими свидетельствами.

Выбор персонажа, от лица которого ведется повествование, – одно из принципиальных различий литературной трилогии и экранизации. Первая и третья книги Мэри Рено написаны от третьего лица, во второй же, романе «Персидский мальчик», рассказ ведется от имени персидского евнуха Багоаса, приближенного Александра. Ряд читателей осуждает писательницу за такой выбор рассказчика, отмечая, что в романе больше внимания уделяется переживаниям Багоаса, нежели фигуре Александра. Повидимому, по этой причине Оливер Стоун отказался от кандидатуры персидского евнуха на роль повествователя, предпочел ему Птолемея – одного из военачальников Александра. Но на наш взгляд, выбранный М. Рено образ рассказчика в романе «Персидский мальчик» помогает отразить историческую картину наиболее ярко. Перс благородного происхождения, семья которого была предана изменниками и уничтожена, попавший в фавориты сначала к Дарию, а затем к Александру и находящийся, таким образом, «за кулисами» сперва персидской, а затем македонской политики, – Багоас открывает читателю не только общеизвестные факты истории, но потайную, внутреннюю сторону жизни дворца, сражений и интриг. Выбор подобной фигуры в качестве рассказчика позволяет М. Рено выразить своё отношение к столь разным культурам, обычаям, нравам, каковыми являются культуры Запада и Востока. Каждое событие читатель видит как бы с двух точек зрения: победителя и побежденного, македонца и перса. Для Багоаса гнев его господина Аль-Скандира всегда священен, а поступки – всегда справедливы. Подобное отношение кроется в мировоззрении восточного слуги, столь отличным от мировоззрения македонских соратников Александра. Резкий контраст образа мыслей македонских военачальников и восточного юноши позволяет, с одной стороны, подчеркнуть идею Александра о слиянии Запада и Востока, а с другой – доказывает её утопичность.

Оливер Стоун не отказался вовсе от фигуры Багоаса, более того, в одном из интервью он назвал этого персонажа «подарком Мэри Рено», однако роль персидского мальчика в фильме весьма скромная и, пожалуй, даже не понятная для большинства зрителей.

Птолемей выбран в качестве повествователя в фильме не случайно. Он знал Александра с раннего возраста, был его телохранителем и одним из основных сподвижников, разделив с ним тяготы походов, наслаждение богатствами,

и был в курсе всех переживаний и замыслов царя. Он посвятил походам Александра Великого свою собственную книгу, как это и показано в фильме, отличавшуюся откровенностью и трезвостью повествования. Сама книга не дошла до наших времен, но она была основным источником информации для трудов Арриана из Никомедии. После смерти Александра Птолемей получил Египет и Ливию, прожил долгую жизнь и скончался от старости. В фильме он изображен мудрым и спокойным человеком, и в этом режиссер соглашается с образом Птолемея в романах М. Рено. Важной отличительной чертой Птолемея в романе «Погребальные игры» становится его отказ от борьбы за право царствования над всей империей Александра. Фактически, добровольно выбыв из этой кровавой борьбы, он стал чуть ли не единственным приближенным великого полководца, умершим своей смертью и не отправившим на тот свет множество других претендентов. М. Рено на протяжении всего романа последовательно проводит мысль, что владеть империей Александра мог только Александр, никому другому это было не под силу, и решение Птолемея было единственно верным.

Чрезвычайно важными для понимания художественной концепции как литературной трилогии Мэри Рено, так и фильма Оливера Стоуна являются мифы Древней Греции. В своих романах М. Рено уделяет больше внимания мифологическому сознанию героев: в книгах встречается множество упоминаний сюжетов и персонажей как древнегреческой мифологии, так и мифологии Востока. В фильме «Александр» царь Филипп, отец будущего полководца, приводит юного Александра в пещеру, где изображены герои древнегреческих сказаний, и кратко пересказывает сыну сюжеты мифов о Прометее, Геракле, Ахилле, Мееде и Эдипе; таким образом автор фильма преподает небольшой урок греческой мифологии для зрительской аудитории. Все эти сюжеты имеют параллели в художественном воплощении жизни Александра. Судьбы Ахилла и Геракла, потомками которых считает себя Александр, становятся для него образцом, идеалом и во многом определяют его жизненный путь. Непрерывно сравнивается дружба Ахилла и Патрокла с отношениями Александра и Гефестиона.

Пересказывая миф о Прометее, Филипп говорит, что Прометей пытался помочь людям и пострадал за это. Очевидно, что для Оливера Стоуна Александр с его идеей объединить восточную и западную культуры – герой, анало-

гичный Прометей. Мифы об Эдипе и Мееде отражаются в отношениях Александра со своими родителями. Олимпиада, мать Александра, много раз называется колдуньей, и её желание отомстить Филиппу с помощью Александра совершенно ясно и читателю книги, и зрителю фильма. Юный Александр разрывается между враждующими матерью и отцом. Сложные и тяжелые отношения с родителями, несомненно, накладывают отпечаток на характер Александра в художественной концепции произведений М. Рено и О. Стоуна.

По-разному подходят авторы трилогии и экранизации к вопросу о причинах смерти Александра Великого. Ни в книгах, ни в фильме не дается однозначного ответа на этот вопрос, но в романах М. Рено явный намек на убийство, и главный подозреваемый – Кассандр, сын Антипатра. Писательница не считает, что Александр умер от отравления в прямом смысле слова, она склоняется к версии, что ему поднесли вино, пить которое ему было категорически запрещено ввиду осложнений, связанных с маллиийской раной.

У зрителя фильма складывается ощущение, что Александр не захотел больше жить после смерти Гефестиона от тифа. Сами похороны Гефестиона, отличавшиеся небывалой пышностью, в фильме не показаны. Выпив чашу вина на погребальном пиру, Александр почувствовал себя плохо, затем его состояние только ухудшалось, и в конце концов, не успев назвать преемника, полководец умирает. Птолемей замечает по этому поводу, что Александр ушел вслед за Гефестионом, как и обещал. Таким образом, в экранизации усилена линия, параллельная мифологическому сюжету.

Писательница Мэри Рено и режиссер Оливер Стоун едины во мнении, что Александр Македонский был одержим мечтой покорения Востока не из корыстных побуждений, а во имя объединения и взаимообогащения культур. Истоки великих замыслов полководца оба автора ищут в его детских годах, в его воспитании, образовании и восприимчивости к сказаниям древности. Образ Александра Великого несколько идеализирован, впрочем, такой подход к фигуре полководца имеет прочные традиции в западной культуре и встречается уже у древних историков, чьи сочинения дошли до наших дней. Жестокие и безрассудные поступки объясняются либо политической необходимостью, либо безмерной душевной усталостью царя. Авторы трилогии и кинофильма уделяют большое внимание именно внутреннему миру своего персонажа. Многие моменты, имеющие боль-

шое значение в романах, в картине О. Стоуна не отражены, другие же линии, напротив, усилены. Александр О. Стоуна – более колеблющийся герой, нежели Александр М. Рено, и его поступки в гораздо большей степени продиктованы не собственной волей, а влиянием матери, от которого он пытается освободиться на протяжении всей жизни. Сравнение фильма и романов позволяет глубже понять идею обоих авторов и провести более полный анализ образа главного героя.

Список литературы

1. Renault M. Fire from Heaven. New York, 2002.
2. Renault M. The Persian Boy. New York, 1988.
3. Renault M. Funeral Games. New York, 2002.
4. Рено М. Небесное пламя / Пер. с англ. Е.А. Чеботарева. М. – СПб., 2007.
5. Рено М. Персидский мальчик / Пер. с англ. А.Б. Ковжун. СПб., 2005.
6. Рено М. Погребальные игры / Пер с англ. М.Ю. Юркан. М.-СПб., 2009.
7. Руднев В.П. Словарь культуры XX века: Ключевые понятия и тексты. М., 1999.

MARY RENAULT'S TRILOGY AND OLIVER STONE'S FILM «ALEXANDER»

A. Yu. Perevezentseva

O. Stone's film «Alexander» is a screening of the trilogy by the English writer M. Renault, which is composed of the novels «Fire from the Heaven», «The Persian Boy» and «The Funeral Games». Significant transformations in the concept and artistic structure are due to the originality of the author's intention and specific nature of a different form of art. A comparison of the film with the novels makes it possible to better understand the idea of both authors.

Keywords: screening, historical novel, Alexander the Great.